

Le mot et l'image dans la création au Tibet et en Himalaya

མཉམས་ལྗོངས་ལྟུགས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

ཐོན་བཅས་ཏི་མ་ལ་ཡའི་སློབ་བརྟན་གྱི་དུས་ལྗོངས་

Du lundi 13 au mercredi 15 octobre à l'Inalco
Du jeudi 16 au samedi 18 octobre à l'université d'Aix-Marseille

Lundi 13 octobre 2014
Amphi 4 de 16h30 à 22h
Table ronde, calligraphie, film

Mardi 14 octobre 2014
Auditorium de 18h à 22h
Films et poésie de
Dorje Tsering Chenaktsang

Mercredi 15 octobre 2014
Auditorium de 13h à 17h
Films

Entrée gratuite

Programme détaillé sur
www.inalco.fr

Inalco
65 rue des
Grands Moulins
75013 Paris



«Compassion», Puntsok Tsering

Contacts
frobin@inalco.fr
nicolas.tournadre@univ-amu.fr

Lundi 13 octobre 2014

Amphi 4 de 16h30 à 22h

16h30

Nicolas Tournadre (Aix-Marseille Université) : « Le développement des langues et les nouvelles technologies de la communication : les miracles tibétain et dzongkha ». N. Tournadre est professeur de linguistique à Aix-Marseille Université et l'auteur de nombreux ouvrages et articles de linguistique et de grammaire sur le tibétain et les langues tibétiques. Dans cette conférence, il fait un point sur l'évolution des nouvelles technologies et des perspectives d'avenir qu'elles offrent pour les langues tibétaine et pour le dzongkha, dans des conditions sociales ou politiques difficiles.



17h30

Puntsok Tsering (TibetHaus, Francfort) : « La calligraphie tibétaine ». Puntsok Tsering, né près de Lhasa en 1976, a appris la calligraphie auprès de son grand-père. Il vit en Allemagne depuis 1998 et il est chargé de la programmation culturelle du TibetHaus à Francfort. Il exprime au travers de son art sa perplexité d'exilé, et son désir d'ancrer sa pratique traditionnelle dans le monde contemporain.



18h30

Table ronde : « Etre un écrivain tibétain hors du Tibet – enjeux, difficultés, lectorat ». Dans leur grande majorité, les écrivains qui vivent hors du Tibet, qu'ils soient exilés ou non, s'expriment en tibétain. Pour qui, pour quoi, sur quoi écrivent-ils ? Comment considèrent-ils leur expérience d'écrivains déracinés ? Comment animent-ils la vie littéraire ? Quels sont leurs liens avec la scène littéraire à l'intérieur du Tibet ?

Avec Dorje Tsering Chenaktsang (documentariste et poète), Samten Gyatso (poète et éditeur), Noyontsang Lhamokyab (écrivain, président du Tibetan Writers Abroad PEN Center, éditeur et enseignant de langue). Discussion animée et traduite par N. Tournadre (Aix-Marseille) et F. Robin (Inalco).



20h

« Bringing Tibet Home » de Tenzin Tsetan Choklay (2013), 82', vosta (tibétain). Quand un réfugié tibétain meurt d'une longue maladie, son dernier souhait – poser le pied sur sa terre natale – n'est pas exaucé... jusqu'à ce que son fils, Tenzing Rigdol, artiste tibétain basé à New York, se lance dans une incroyable épopée pour renouer le lien entre les Tibétains en exil et leur terre d'origine, au travers d'un projet artistique.



Mardi 14 octobre 2014

Auditorium de 18h à 22h

Dans le cadre du cycle « Paroles de créateurs » (CERLOM, Inalco) : Dorje Tsering Chenaktsang, documentariste et poète tibétain

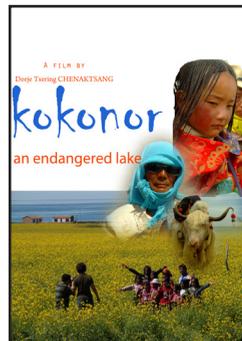
Dorje Tsering Chenaktsang, originaire de l'Amdo (nord-est tibétain), est une figure emblématique de la création littéraire et cinématographique tibétaine depuis le début des années 1980. Poète célébré au Tibet comme à l'étranger, il a été l'un des premiers Tibétains à tenter l'aventure du documentaire, dès le début des années 2000. Ses documentaires, en prise directe avec le monde tibétain qui lui est si familier, nous donnent à voir des personnages qui tentent de trouver leur voie dans un monde bouleversé où ils sont souvent dominés.

18h – *Kokonor un lac en sursis* (2009), 52', vostf (tibétain amdo)

19h – *Tantric Yogi* (2007), 50' vosta (tibétain amdo)

20h – *Yartsa* (2013), 90', vosta (tibétain amdo)

21h30 – Rencontre avec Dorje Tsering Chenaktsang



Mercredi 15 octobre 2014

Auditorium de 13h à 17h

13h

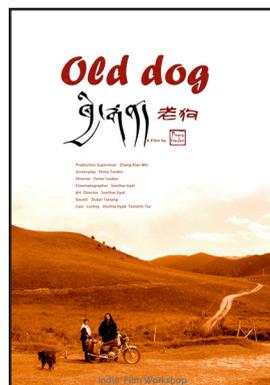
Françoise Robin (Inalco) : « Le cinéma tibétain émergent ». F. Robin, professeure de langue et littérature tibétaines à l'Inalco, suit depuis de nombreuses années l'évolution de la sphère littéraire et cinématographique tibétaine. Elle présentera ici l'essor et le développement du cinéma tibétain depuis les années 2000

13h30

The Sunbeaten Path (Dbus lam gyi nyi ma), Sonthar Gyal (2012), 90', vosta (tibétain amdo). Premier film de Sonthar Gyal, diplômé de l'Académie du Film de Pékin, ce film de fiction dévoile le lent processus de rédemption d'un jeune Tibétain rongé par le remords et qu'un vieil homme providentiel aide à retrouver le goût de la vie.

15h

Old Dog (Khyi rgan), Pema Tsenden (2012), 90', vosta (tibétain amdo). Quatrième film du plus célèbre des réalisateurs tibétains, Pema Tsenden, « Old Dog » évoque la lutte sourde qui oppose un père à son fils, au sujet de la vente de leur vieux mastiff. En effet, cet animal emblématique des hauts plateaux tibétains est désormais l'objet de la convoitise des nouveaux riches chinois et s'arrache à prix d'or. Autour du vieux chien de la famille de ces pasteurs nomades sédentarisés se cristallise la crise que traverse le monde tibétain, face à un système de valeurs (capitalisme forcené) et un univers culturel (chinois) sur lequel il n'a que peu de prise.



יִנְאִלְקוֹ национален שפה 文化 شرقية
i n a l c o

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Inalco
65 rue des
Grands Moulins
75013 Paris

